

¿Qué es “noticia” en cuanto a las migraciones? Una forma de alarma social a través del estudio de los términos utilizados en la representación mediática de la población extranjera

Resumen

Mediante el estudio exhaustivo de los términos recurrentes en la prensa escrita, analizaremos el uso de los mismos como manera de (re)presentar a la población extranjera en forma de *alarma social*. Nos valdremos del estudio de varios periódicos de tirada nacional, centrándonos en El País y El Mundo desde el año 2003 hasta el 2017, que reflejan el “problema de la inmigración”. Migración que es *otra*, extranjera, inmigrante, extraña y que afecta a *nuestra* población, la nacional, la española, la europea, la occidental.

El análisis crítico del discurso nos llevará a indagar sobre los términos más utilizados y que, a nuestro parecer, presentan el fenómeno de las migraciones de una manera “parcial” construyéndose a su vez categorías. Una estrategia mediática que supone contar personas y esencializarlas de tal manera que estas poblaciones *otras* suponen ser una amenaza en términos numéricos y en conceptos como: *oleada*, *avalancha*...que reflejan falta de calma y de normalidad lo que *nos* traslada, al mismo tiempo, cierta preocupación reflejada en procesos de inclusión y exclusión de población. Asimismo, puesto que nuestra investigación emerge del estudio previo del Padrón Municipal de Habitantes (fuente estadística que nos sirve como filtro de búsqueda) desde las Notas de Prensa en los citados años, nos es relevante comprobar si se hace mención a las mismas, analizado qué se enfatiza, cómo se visibiliza y considerando, al mismo tiempo, qué se omite. Por ende, nos resulta relevante estudiar cómo esto puede contribuir o no a la repercusión en la sociedad.

Palabras clave: Migraciones; Población extranjera; Padrón Municipal; Representación mediática; Análisis crítico del discurso

What is "news" regarding migrations? A way of social alarm through the study of the terms in the media representation of the foreign population

Abstract

Through a thorough study of recurrent terms in the Spanish written media, we will analyze their use as a way of (re)presenting the foreign population generating a social alarm. We will study several articles focused on the “immigration problem” that appeared on the main national newspapers, El País and El Mundo between 2003 and 2017. The migrant is the other, foreign, immigrant, strange and who affects our population, the nationals, the Spaniards, the Europeans, the Westerners.

The critical analysis of this discourse will lead us to inquire about the most used terms that, in our opinion, present the migrations phenomenon in a "partial" way, in turn constructing categories. A media strategy that involves counting people and essentialize them in such a way that these other populations are supposed to be a threat in numerical terms and using concepts such as: wave, avalanche ... that reflect a lack of calm and normality which give us, at the same time, certain concern reflected in processes of population inclusion and exclusion.

Also, since our research emerges from the previous study of the Municipal Register of Inhabitants (statistical source that serves as a search filter) from the Press Releases in the aforementioned years, it is important for us to check if they are mentioned, analyzing what it is emphasized, its visibility and considering, at the same time, what is omitted. Therefore, it is important to study how this may or may not contribute to the impact on society.

Keywords: Migrations; Foreign population; Municipal Register; Media representation; Critical discourse analysis

Introducción

Para responder al cuestionamiento del título del presente escrito, nos ha surgido inmediatamente otro planteamiento que es ¿Cómo se cuentan las migraciones? Para ello, y en concreto, *preguntaremos* a dos periódicos como son ELPAÍS y ELMUNDO. Serán estos, de tirada nacional, los medios de comunicación analizados para ver qué ocurre con este mal-llamado “problema de la inmigración”. Tras haber analizado las noticias que emergen de los datos de las Notas de Prensa en el intervalo de tiempo que sigue: 2003-2017, nos resulta relevante destacar si se hace mención a estas Notas de Prensa, qué se enfatiza sobre ellas, cómo se visibiliza (en qué términos) y sin olvidar qué se omite. Así, podremos indagar sobre ciertos sesgos generados *desde arriba*, desde las instituciones, como son la construcción de ciertas categorías que “ordenan” una serie de “verdades parciales” que no dejan de ser; además, “verdades nacionales” en forma de “costumbres”, “modas”.

Se trata de una representación mediática del “otro” que es, por ende, una representación social. Una encarnación desde una construcción del “nosotros”. Así, vamos a ver en qué medida y cómo se genera la alarma social. Al parecer, según trasladan los medios de comunicación, esos “otros” “nos afectan”. En esta ocasión, en cuanto a esa otredad, se va a proceder a analizar la representación de la “población extranjera” y/o “población inmigrante”.

Tras la elaboración del corpus en torno a las Notas de Prensa, y en cuanto a la manera de (re)presentar a la población extranjera en forma de alarma social, nos gustaría poner de manifiesto otro documento a considerar que supone el análisis de las Noticias informativas publicadas tras las citadas Notas estadísticas y que reúne las noticias publicadas en la sección nacional de los periódicos El País y El Mundo, desde el 2003 hasta 2017, años considerados previamente para el análisis exhaustivo de las Notas de Prensa publicadas por el Instituto Nacional de Estadística (INE). Antes de comenzar a desgranar dichas noticias, mencionar que, sirviéndonos de la plataforma que ofrece la UGR (Universidad de Granada), My news On Line (Mediatech), y utilizando “Padrón Municipal” como término de búsqueda, considerar que no hemos localizado noticia alguna publicada en relación con, ni en El País ni en El Mundo, para el año 2012 y desde el año 2014 en adelante hasta llegar al 2017. Sí, sin embargo, para años anteriores.

Tabla. Titulares y Subtitulares de la sección Nacional de los periódicos: ELPAÍS (EP) y ELMUNDO (EM) - (2003-2017)

Año	Periódico	Autor	Título	Subtítulo
2003	EP	Charo Nogueira	Los extranjeros son ya dos millones en España, cinco de cada 100 habitantes	Los datos del INE muestran que la población inmigrante se ha triplicado en cuatro años
2004	EM	Roberto Benito	Los inmigrantes son ya el 6,24% de la población española	El porcentaje ha subido en un año un punto y medio - El padrón revela que el 1 de enero de 2003 vivían en España 1,3 millones de extranjeros 'sin papeles'
2005	EP	Charo Nogueira	España ya alcanza los 44 millones de habitantes, y los extranjeros superan el 8,4%	La población aumenta en un solo año en 770.000 personas, en su mayoría inmigrantes

2006	EP	Charo Nogueira	España roza los 44,4 millones de habitantes tras recibir 650.000 extranjeros en 2005	Sólo 1,1 de los 1,7 millones de inmigrantes que debían renovar el padrón lo ha hecho
2007	EM	Olga R. Sanmartín	EL RETO DE LA INMIGRACION / Una nueva sociedad La población en España supera los 45 millones de habitantes, con casi un 10% de extranjeros.	Por primera vez se registran más empadronados procedentes de la Unión Europea que de Suramérica Asturias es la única región que pierde residentes mientras la Comunidad Valenciana gana 68.000
2008	EM	Pilar Ortega	Ocho de cada 10 empadronados nuevos en España son extranjeros.	Los rumanos desbancan a los marroquíes y son ya el colectivo con mayor presencia / En

				Baleares, el 20% de la población es de fuera
	EP	Tomás Bárbulo		
2009	EM	Olga R. Sanmartín	La desaceleración migratoria	El Padrón experimenta la crecida de extranjeros más baja de la década
	EP	N.J	España tiene ya cerca de 47 millones de habitantes	
2010	EM	Guillermo Santa-Olalla	La afluencia de inmigrantes se frenó en 2009	El número de foráneos en España crece tres veces más que el total de la población
	EP		Los latinoamericanos inician el camino de vuelta a casa	Desciende el número de inmigrantes de Ecuador, Bolivia o Argentina - Siguen creciendo

				rumanos y marroquíes
2011	EM	Pedro Simón	Crecen los españoles, bajan los extranjeros	La Oficina del Censo detecta un sospechoso aumento de residentes en 241 municipios
2012				
2013	EP	Jaime Prats	España ya no es El Dorado	La salida de extranjeros reduce el padrón a 47.059.788 habitantes La población cae por primera vez desde que hay registros
2014				
2015				
2016				
2017				

Resultados

Puede observarse que en el año 2003, los extranjeros son vistos como sinónimo de población inmigrante. En el año siguiente, 2004, los inmigrantes son entendidos como extranjeros “sin papeles”. Este término de extranjeros, también tiene lugar en 2005 pero, en esta ocasión, de inmigrantes en términos de cuantía. Es en 2006 cuando se equipara el término de extranjeros con el de inmigrantes en aras del *buenhacer* para la población española, en términos legales en relación con la actualización del Padrón Municipal de Habitantes para estar “en regla” y “con papeles”. El concepto de extranjeros se ve modificado en 2007 puesto que ahora sí son empadronados porque proceden de la UE. No se habla de inmigrantes. Únicamente en términos de “inmigración” y su reto de *nueva sociedad*. Los años consecutivos, como ocurre en 2008, reflejan esa consideración de ciudadanos europeos. En dicho año, se hace mención a esta relación de pertenencia a Europa, sobre África. Asimismo, los extranjeros son “de fuera” (en general). Es en el año 2009 cuando se habla de extranjeros en términos de cuantía en comparativa diacrónica y poblacional (nacional). En 2010, los inmigrantes son representados como los foráneos (en comparativa con la población total). Se habla también de ese retorno de *latinoamericanos* que supone un descenso de población de “inmigrantes de”, donde no se menciona procedencia en específico. Ello también dilucida cierta “calma”. “Inmigrantes de” haciendo mención a países de Sudamérica. Sin embargo, “rumanos y marroquíes” no reciben, directamente, la categoría de “inmigrantes (de)”... He aquí que podríamos plantearnos, ¿se hará alusión a los “extranjeros”? ¿Los rumanos sí, los marroquíes no? ¿Depende de la condición de llegada y/o retorno y su consecuente aumento, descenso? En 2013, los extranjeros son “de El Dorado”

La terminología del fenómeno migratorio y sus sesgos en los medios de comunicación

Los términos utilizados como son: “extranjeros”, “inmigrantes”, “sin papeles”...son categorías construidas que ponen de manifiesto un tratamiento extranjerizante donde el llamado exogrupo (Bañón, 2014) adquiere un mayor protagonismo pues encabeza la mayoría de titulares y subtítulos que se generan en los periódicos de tirada nacional tras la publicación de las Notas de Prensa. Sin embargo, el endogrupo también se pone de manifiesto a modo de comparativa y/o cuando los datos son positivos para ese “nosotros”.

Se trata de una tendencia a la saturación (masiva, en ocasiones), el colapso de personas “foráneas” (otra categoría) que vienen “de fuera” (otra categoría), valga la redundancia. Asimismo, acompañando esta saturación, es relevante la intensidad reflejada en los encabezamientos de los artículos periodísticos puesto que se resaltan términos como “duplicar”, “multiplicar”, “al alza”, “son ya” cuando se trata de la población “otra” que puede suponer este “problema” de la inmigración, estas complicaciones que “afectan” a “nuestras” fronteras. Por ello, parece interesante analizar la relación que se teje entre la *extranjería*, la migración y su supuesta “problemática”.

Observando la tabla que traslada las representaciones sociales a nivel mediático en los periódicos analizados, es importante añadir como es el contexto el que se va construyendo en sus significados. No hay que olvidar, sin embargo, que se erigen sobre las relaciones sociales que llevan a cabo los sujetos, que son activos puesto que las fabrican, las transforman, las reconstruyen y las transmiten. Se trata, no tanto de costumbres sino de lo que está bien o mal considerado en nuestra sociedad.

De esta manera, cabe destacar la importancia que recae sobre el proceso dialéctico y el carácter social porque estos son elaborados y compartidos por un grupo social con el fin de clasificar un “objeto”, también social, para así incorporarlo a su realidad cotidiana (Berger, P.; Luckman, T. 1986). Realidad cotidiana que es “parcial” puesto que es construida. Regresan las cuestiones, ¿por/desde quién? ¿Para quién? ¿Para qué? Construcción, asimismo, de “significados” que son también “parciales, relativos”. No se trata de “verdades” sino que son, llamémosles, “modas”. Y puesto que estamos hablando de *contar* personas, si planteamos la explicación estadística del término *moda* para entender así lo que deviene de estas verdades “parciales” en relación con la

representación mediática de la “población extranjera” y/o “población inmigrante”, encontramos que en función de estas “modas”, se generan efectos y *afectos* de la población en la sociedad.

Las representaciones se transforman en actos y, por ende, en contextos en los que se interrelacionan los sujetos con las repercusiones que ello conlleva. Son representaciones sociales que marcan pautas de relaciones que se traducen en comportamientos (Moscovici, 1984). Esto es lo que hace pensar que son “verdades”. Al menos, “verdades nacionales”, una conformación de los “otros” desde “nosotros”.

Es por ello que debemos analizar cómo “nosotros” construimos. Esto es, considerar las prácticas producidas en concretos entornos de acción social como son los generados desde fuentes informativas y de comunicación.

Al hilo de lo expuesto, George Lakoff (2004) muestra la relevancia que tienen los marcos mentales establecidos a la hora de formar una opinión sobre la realidad ya que contribuyen a generar discursos cargados de consecuencias que transfieren el “problema de la inmigración”. Serán estos los discursos que, exhaustivamente, analizaremos para obtener así un registro de prácticas producidas en concretos entornos de acción social como pudieran ser, entre otros, los domésticos, de prensa, burocráticos, asociativos. Gracias a este examen documental de los mismos, conoceremos de qué manera salen a relucir las nociones de “población inmigrante” y “población extranjera” precisadas en el entorno *emic* correspondiente. Estas cuestiones son de gran importancia para la investigación puesto que la producción de categorías dice más de quién las produce que de los sujetos a los que categoriza, siendo la auto-identificación de estos sujetos lo que representaría el entorno *emic*.

Las categorías deben ser sometidas a su revisión puesto que no son “naturales” sino que son constructos “jerarquizantes” creados. Una lógica taxonómica que genera escalas, jerarquías, parece organizar la diversidad y ordenar desde lo establecido. Se trata de constructos hacia la diferencia puesto que se reproducen esquemas de desigualdad que fomentan la discriminación. Actos de definición de unos que supone, incluso, asumir identidades sobre otros. De qué formar parte y cómo identificarse supone etiquetarse y etiquetar.

Los sujetos son los que llevan en sí las representaciones del imaginario social, del marco mental (Jodelet, 1988) de referencia que funciona como “legítimo” y que ordena los sujetos, miembros estos de los grupos sociales que se tratan como homogéneos. Así, las representaciones ostentan significados y, con ello, conforman las categorías que “ordenan”, clasifican. Se trata de constructos que se generan a medida que ocurre la interacción social en los contextos determinados de estudio por lo que se trata de constructos que debieran ser móviles. Una manera de representar el fenómeno de la migración desde categorías mutuamente excluyentes que no se crean, sin embargo, sin incluirse. No puede entenderse la una sin la otra puesto que las prácticas sociales comprenden interacciones sociales.

Reflexiones finales

La importancia de la investigación reside en la visibilidad y el análisis de la construcción de la diferencia que construye, a su vez, desigualdad. Se puede apreciar que se *cuentan* diversidades al mismo tiempo que se *controlan* tales diferencias. Contar personas diversas parece suponer controlar personas cuando estas son diferentes generándose así, desigualdad. Representaciones mediáticas que desvelan una manera de contar que supone, al mismo tiempo, controlar. Además, merece tener en cuenta en función de qué criterio se establece esta construcción de las mencionadas categorías y lo que conlleva dicha conformación en torno a los usos y prácticas concretas que conducen a esas textualizaciones; tanto entre quienes las producen (agencias diversas de comunicación) como en los usos y prácticas de quienes las interpretan.

La difusión de esta contabilidad conlleva repercusiones (se cuenta la diferencia para ser controlada) que se difunden en forma de desigualdad y que “ordenan” a la sociedad en términos de inclusión (*nosotros*) y exclusión (*otros*) en función de los intereses de quienes *cuentan* las migraciones considerando qué, y para quién, es “noticia”. Así, quienes cuentan son quienes controlan y producen “qué es noticia” en torno a las migraciones.

Referencias bibliográficas

Bañón, A.M. (2014) Medios de comunicación e inmigración. Aproximación a una línea de investigación consolidada. En Blanco, C. (ed.) Movilidad humana y diversidad social en un contexto de crisis económica internacional (pp. 111-136). Madrid: Editorial Trotta.

Bárbulo, T. (2008). Ojo con las conclusiones. Análisis. El País, p. 24

Benito, R. (2004). Los inmigrantes son ya el 6,24% de la población española. El Mundo, p. 19

Berger, P. y Luckman, T. (1986). La construcción social de la realidad. Buenos Aires: Amorrortu.

Brubaker, R. y Cooper, F. (2000). Beyond "identity". Theory and Society, 29(1), 1-47.

Cohen, B.C. (1963). The Press and Foreign Policy. New Jersey: Princeton University Press.

Jodelet, D. (1988). La representación social: fenómenos, concepto y teoría. En Moscovici, S (Eds.). Psicología social II. Pensamiento y vida social. Barcelona: Paidós.

Lakoff, G. (2004). No pienses en un elefante. Lenguaje y debate político. Foro Complutense. Universidad Complutense de Madrid.

Linde, P. (2008). España supera los 46 millones de habitantes gracias a los extranjeros. El País, p. 24

McCombs, M.E. y Shaw, D.L. (1972). The agenda-Setting function of mass media. The Public Opinion Quarterly, 36(2), 176-187.

Nogueira, C.

(2003). Los extranjeros son ya dos millones en España, cinco de cada 100 habitantes. El País, p. 20

(2005). España ya alcanza los 44 millones de habitantes, y los extranjeros superan el 8,4%. El País, p. 30

(2006). España roza los 44,4 millones de habitantes tras recibir 650.000 extranjeros en 2005. El País, p. 18

Ortega, P. (2008). Ocho de cada diez empadronados nuevos en España son extranjeros. El Mundo, p. 28

Prats, J. (2013). España ya no es El Dorado. El País, pp. 24-25

R. Sanmartín

(2007). La población en España supera los 45 millones de habitantes, con casi un 10% de extranjeros. El Mundo, p. 28

(2009). La desaceleración migratoria. *El Mundo*, p. 20

Santa-Olalla (2010). La afluencia de inmigrantes se frenó en 2009. *El Mundo*, pp. 16-17

Simón, P. (2012). Crecen los españoles, bajan los extranjeros. *El Mundo*